



# ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

## ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ  
ΤΗ 12 ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΥ 1980

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ  
35

### ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

#### ΝΟΜΟΙ

- N.1014. Περί κυρώσεως της εις 'Αθήνας την 26ην 'Ιανουαρίου 1977 υπογραφείσης Συμφωνίας, μεταξύ του 'Ελληνικού 'Οργανισμού Τουρισμού και της Γενικής 'Επιτροπής 'Αθλητισμού και Τουρισμού της Λαϊκής Δημοκρατίας της Πολωνίας δια την συνεργασίαν εις τὸν τομέα τοῦ Τουρισμοῦ. . . . . 1
- N.1015. Περί κυρώσεως τοῦ εις 'Αθήνας υπογραφέντος τὴν 20ην Σεπτεμβρίου 1978, μεταξύ της 'Ελληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Αὐστριακῆς Δημοκρατίας, Πρωτοκόλλου ἀφορῶντος εἰς τὰς διὰ φορτηγῶν αὐτοκινήτων διενεργουμένας διεθνεῖς ἐμπορευματικὰς μεταφοράς. . . . . 2
- N.1016. Περί κυρώσεως τῆς υπογραφείσης εἰς 'Αθήνας τὴν 31ην Αὐγούστου 1978 Συμφωνίας μεταξύ τῶν Κυβερνήσεων τῆς 'Ελληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τοῦ 'Ηνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρετανίας καὶ Βορείου Ἰρλανδίας, ἀφορώσης εἰς τὴν ρύθμισιν τῆς φορολογίας ὁδικῶν ὀχημάτων εἰς τὴν διεθνή συγκοινωνίαν. . . . . 3

#### ΝΟΜΟΙ

(1)

#### ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1014

Περί κυρώσεως τῆς εἰς 'Αθήνας τὴν 26ην 'Ιανουαρίου 1977 υπογραφείσης Συμφωνίας, μεταξύ τοῦ 'Ελληνικοῦ 'Οργανισμοῦ Τουρισμοῦ καὶ τῆς Γενικῆς 'Επιτροπῆς 'Αθλητισμοῦ καὶ Τουρισμοῦ τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Πολωνίας δια τὴν συνεργασίαν εἰς τὸν τομέα τοῦ Τουρισμοῦ.

#### Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ

#### ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀπεφασίσαντες:

Ἄρθρον πρῶτον

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν νόμου ἡ εἰς 'Αθήνας τὴν 26ην 'Ιανουαρίου 1977 υπογραφείσα Συμφωνία, μεταξύ τοῦ 'Ελληνικοῦ 'Οργανισμοῦ Τουρισμοῦ καὶ τῆς Γενικῆς 'Επιτρο-

πῆς 'Αθλητισμοῦ καὶ Τουρισμοῦ τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Πολωνίας δια τὴν συνεργασίαν εἰς τὸν τομέα τοῦ Τουρισμοῦ, τῆς ὁποίας τὸ κείμενον εἰς πρωτότυπον εἰς τὴν Γαλλικὴν καὶ 'Ελληνικὴν γλῶσσαν ἔχει ὡς ἀκολουθῶς:

#### ACCORD

Entre l'Office National du Tourisme Hellénique et le Comité Général des Sports et de Tourisme de la République Populaire de Pologne pour la coopération dans le domaine du Tourisme.

L' Office National du Tourisme Hellénique et le Comité Général des Sports et de Tourisme de la République Populaire de Pologne,

- reconnaissant l'importance du tourisme dans la promotion des rapports mutuels, de la compréhension et la coopération entre les peuples,
- désirant établir, dans le domaine du tourisme, une coopération aussi étroite et efficace que possible,
- conscients de l'importance de la protection de l'environnement et du patrimoine artistique, historique et culturel des deux Pays,
- s'inspirant des dispositions de l'Acte Final de la Conférence sur la Sécurité et la Coopération en Europe signé à Hélsinki, le 1er Août 1975,

sont convenus de ce qui suit :

#### Article 1

Les Parties Contractantes s'appliqueront à développer les échanges touristiques entre les deux Pays et soutiendront la coopération des Organisations, Associations et Entreprises touristiques de leurs Pays.

#### Article 2

Les Parties Contractantes porteront toute leur attention pour faciliter le mouvement touristique au profit mutuel des citoyens des deux Pays.

#### Article 3

Dans le but d'accroître le mouvement touristique entre les deux Pays, les Parties Contractantes encourageront la promotion touristique par l'échange d'informations, de films touristiques, de matériel publicitaire et promotionnel, de journalistes, ainsi que par la participation à des expositions.

## Article 4

Les Parties Contractantes encourageront toute forme de coopération visant à l'échange d'expérience entre les Organisations et Institutions s'occupant du Tourisme. Entre autres:

- l'échange de documentation scientifique et la coopération directe entre les instituts scientifiques du Tourisme et les organisations s'occupant du tourisme;
- L'échange d'experts et la coopération dans la formation professionnelle touristique;
- l'échange d'informations sur les établissements et services touristiques, les moyens de transports, les formalités de frontière en vigueur concernant les voyageurs.

## Article 5

Les Parties Contractantes encourageront la collaboration bilatérale entre les Agences de voyages et autres organisations spécialisées en vue d'attirer et de promouvoir les voyages de pays tiers.

## Article 6

Aux fins de l'application du présent accord et la continuation des rencontres bilatérales au sujet des questions exigeant une décision commune, les Parties Contractantes organiseront des réunions périodiques, alternativement dans chacun des deux Pays, à une date convenue de commun accord. Ces réunions seront présidées par le Représentant du Pays d'accueil.

## Article 7

Le présent Accord entre en vigueur le jour de sa signature et est conclu pour une période de deux ans. Sa validité sera tacitement prolongée chaque fois pour une période de deux ans à moins que l'une des deux Parties Contractantes ne le dénonce six mois avant son expiration.

Fait à Athènes, le 26 Janvier 1977, en deux exemplaires originaux en langue Française, Polonaise et Grecque, chacun des trois textes faisant également foi. En cas de divergences sur leur interprétation, le texte Français fera foi.

Pour l'Office National  
du Tourisme Hellénique  
Prof. GEORGE D. DASKALAKIS

Pour le Comité Général des Sports  
et de Tourisme de la République  
Populaire de Pologne  
LESZEK BEDNERSKI

## ΣΥΜΦΩΝΙΑ

Μεταξύ του 'Ελληνικού 'Οργανισμού Τουρισμού και της Γενικής 'Επιτροπής 'Αθλητισμού και Τουρισμού της Λαϊκής Δημοκρατίας της Πολωνίας δια την συνεργασίαν εις τον τομέα του Τουρισμού.

'Ο 'Ελληνικός 'Οργανισμός Τουρισμού και η Γενική 'Επιτροπή 'Αθλητισμού και Τουρισμού της Λαϊκής Δημοκρατίας της Πολωνίας,

- αναγνωρίζοντας την σπουδαιότητα του τουρισμού εις την ανάπτυξιν των αμοιβαίων σχέσεων, την κατανόησιν και την συνεργασίαν μεταξύ των λαών,

- επιθυμούντες εις τον τομέα του τουρισμού, μίαν συνεργασίαν όσον τδ δυνατόν στενωτέραν και αποτελεσματικωτέραν,
- αναγνωρίζοντας την σπουδαιότητα της προστασίας του περιβάλλοντος και της καλλιτεχνικής, ιστορικής και μορφωτικής κληρονομίας των δύο χωρών,
- έμπνεόμενοι από τας διατάξεις της Τελικής Πράξεως της Διασκέψεως 'Ασφαλείας και Συνεργασίας εις την Εύρωπην του 'Ελσίνκι της 1ης Αύγουστου 1975,

συνεφώνησαν τὰ κάτωθι :

## "Αρθρον 1

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θά καταβάλλουν κάθε προσπάθειαν νά αναπτύξουν τὰς τουριστικάς σχέσεις μεταξύ των δύο Χωρών και θά υποστηρίξουν την συνεργασίαν των τουριστικών 'Οργανισμών, 'Ενώσεων και 'Επιχειρήσεων των Χωρών των.

## "Αρθρον 2

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θά καταβάλλουν όλην την προσπάθειαν δια νά διευκολύνουν την τουριστικήν κίνησιν επί αμοιβαία ωφέλεια των πολιτών των δύο Χωρών.

## "Αρθρον 3

Με σκοπόν την αύξησιν της τουριστικής κινήσεως μεταξύ των δύο Χωρών, τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θά ενισχύσουν την τουριστικήν προβολήν δια της ανταλλαγής πληροφοριών, τουριστικών κινηματογραφικών ταινιών, ύλικού διαφημίσεως και προβολής, δημοσιογράφων, καθώς και δια της συμμετοχής εις εκθέσεις.

## "Αρθρον 4

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θά ενισχύσουν κάθε μορφήν συνεργασίας αποβλέπουσαν εις την ανταλλαγήν έμπειρίας μεταξύ των οργανώσεων και ιδρυμάτων των ασχολουμένων με τον τουρισμόν. Μεταξύ άλλων:

- την ανταλλαγήν επιστημονικού ύλικού και την απ' ευθείας συνεργασίαν των 'Επιστημονικών 'Ινστιτούτων του Τουρισμού και των ασχολουμένων με τον τουρισμόν 'Οργανώσεων,
- την ανταλλαγήν έμπειρογνομόνων και την συνεργασίαν εις την τουριστικήν επαγγελματικήν εκπαίδευσιν,
- την ανταλλαγήν πληροφοριών επί των τουριστικών εγκαταστάσεων και υπηρεσιών, των μεταφορικών μέσων, των έν ισχύι συνοριακών διατυπώσεων σχετικών με τούς ταξιδιώτας.

## "Αρθρον 5

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θά ένθαρρύνουν την διμερή Συνεργασίαν μεταξύ των Γραφείων Ταξιδίων και άλλων ειδικευμένων οργανώσεων δια την προσέλκυσιν και προώθησιν των ταξιδίων εκ τρίτων Χωρών.

## "Αρθρον 6

'Επί τω τέλει της εφαρμογής της παρούσης συμφωνίας και την συνέχισιν των διμερών συναντήσεων επί των θεμάτων των απαιτούντων κοινήν απόφασιν, τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θά οργανώσουν περιοδικάς συνόδους, εις εκάστην των δύο Χωρών εκ περιτροπής, εις ήμερομηνία καθοριζομένην κατόπιν κοινής συμφωνίας. Αί σύνοδοι αύται θά προεδρεύονται παρά του 'Εκπροσώπου της Χώρας ύποδοχής.

## "Αρθρον 7

'Η παρούσα Συμφωνία τίθεται έν ισχύι την ήμέραν της υπογραφής της και συνάπτεται δια περίοδον 2 έτών. 'Η ισχύς

της θα ανανεούται σιωπηρώς εκάστοτε δια περίοδον 2 ετών, εκτός εάν καταγγελθῇ ὑφ' ἐνός τῶν δύο Συμβαλλομένων Χωρῶν, 6 μῆνας πρὸ τῆς λήξεώς της.

Ἐγένετο ἐν Ἀθήναις, τὴν 26ην Ἰανουαρίου 1977, εἰς δύο πρωτότυπα ἀντίτυπα εἰς τὴν Γαλλικὴν, Πολωνικὴν καὶ Ἑλληνικὴν γλῶσσαν, ἐκάστου τῶν τριῶν κειμένων ἔχοντος τὴν αὐτὴν ἰσχύν. Εἰς περίπτωσιν ἀμφισβήτησεων ἐπὶ τῆς ἑρμηνείας των, τὸ Γαλλικὸν κείμενον θὰ ὑπερισχύσῃ.

Διὰ τὸν Ἑλληνικὸν Ὄργανισμὸν Τουρισμοῦ  
Καθ. ΓΕΩΡΓΙΟΣ Δ. ΔΑΣΚΑΛΑΚΗΣ

Διὰ τὴν Γενικὴν Ἐπιτροπὴν Ἀθλητισμοῦ καὶ  
Τουρισμοῦ τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Πολωνίας  
LESZEK BEDNARSKI

Ἄρθρον δεύτερον

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος νόμου ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεως του διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ παρὼν νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' ἡμῶν σήμερον κυρωθεὶς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθῇτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 31 Ἰανουαρίου 1980

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

**ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ**

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

**ΚΩΝΣΤ. ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ**

**ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΡΑΛΛΗΣ**

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 5 Φεβρουαρίου 1980

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

**ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ**

#### ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1015

Περὶ κυρώσεως τοῦ εἰς Ἀθήνας ὑπογραφέντος τὴν 20ὴν Σεπτεμβρίου 1978, μετὰ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Αὐστριακῆς Δημοκρατίας, Πρωτοκόλλων ἀφορώντων εἰς τὰς διὰ φορητῶν αὐτοκινήτων διενεργουμένας διεθνεῖς ἐμπορευματικὰς μεταφορὰς.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ψηφισάμενος ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀπεφασίζαμεν:

Ἄρθρον πρῶτον

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν νόμου τὸ ὑπογραφέν εἰς Ἀθήνας τὴν 20ὴν Σεπτεμβρίου 1978, μετὰ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Αὐστριακῆς Δημοκρατίας, Πρωτοκόλλων ἀφορῶν εἰς τὰς διὰ φορητῶν αὐτοκινήτων διενεργουμένας διεθνεῖς ἐμπορευματικὰς μεταφορὰς, τὸ κείμενον τοῦ ὁποίου εἰς πρωτότυπον εἰς τὴν Ἑλληνικὴν καὶ εἰς τὴν Γερμανικὴν γλῶσσαν, ἔχει ὡς ἀκλούθως:

#### ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ

Τῶν εἰς Ἀθήνας συνομιλιῶν ἀπὸ 18ης ἕως 20ης Σεπτεμβρίου 1978, τῶν ἀναφερομένων εἰς τὶς διεθνεῖς ὁδικὰς ἐμπορευματικὰς μεταφορὰς μετὰ τῶν ἐδάφους τῆς Ἑλληνικῆς καὶ τῆς Αὐστριακῆς Δημοκρατίας, αἱ ὁποῖαι διεξήχθησαν μεταξύ:

Τῆς Ἑλληνικῆς Ἀντιπροσωπείας, ἀποτελουμένης ἀπὸ τοὺς:

1. Πέτρο Παπαδάκη, Γενικὸ Διευθυντὴ τοῦ Ὑπουργείου Συντονισμοῦ, ὡς Ἀρχηγοῦ τῆς Ἑλληνικῆς Ἀντιπροσωπείας.

2. Δημήτριον Σκουρολιάκο, Διευθυντὴ τοῦ Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν.

3. Βασίλειον Καραβία, Διευθυντὴ τοῦ Ὑπουργείου Συντονισμοῦ.

4. Ἰωάννην Καραγεωργά, Διευθυντὴ τοῦ Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν.

5. Λουκιανὸν Καπλαντζῆ, Τμηματάρχην τοῦ Ὑπουργείου Οἰκονομικῶν.

6. Ἀνδρέα Γκάσιο, Τμηματάρχην τοῦ Ὑπουργείου Ἐμπορίου.

7. Ἀθανάσιον Τσαμουρτζῆ, Διευθυντὴ στὸν Ὄργανισμὸν Σιδηροδρόμων Ἑλλάδος.

Τεχνικοὶ Σύμβουλοι:

1. Κλεομένη Κουτσούκη, Ἐπιστημονικὸ συνεργάτη τοῦ Ὑπουργείου Συντονισμοῦ.

2. Ἰωάννη Λογοθέτη, Τμηματάρχην τοῦ Ὑπουργείου Οἰκονομικῶν.

3. Ἰωάννη Τσκαλάκη, Τμηματάρχην τοῦ Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν.

4. Εἰρήνην Σαμπάνη, Ἐμπορικὸ Ἀκόλουθο τῆς Ἑλληνικῆς Πρεσβείας στὴ Βιέννη.

5. Δημήτριον Γιάνταη, Ἀκόλουθο Πρεσβείας τοῦ Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν.

Παρατηρηταί:

Κυριάκος Καστάνης, Ἐκπρόσωπος διεθνῶν ὁδικῶν μεταφορῶν.

Καὶ τῆς Αὐστριακῆς Ἀντιπροσωπείας, ἀποτελουμένης ἀπὸ τοὺς:

1. Walther Backes, Πρέσβυ τῆς Αὐστρίας στὴν Ἀθήνα, ὡς Ἀρχηγοῦ τῆς Αὐστριακῆς Ἀντιπροσωπείας.

2. Dr. Herbert Metzner, Γενικὸ Διευθυντὴ τοῦ Ὁμοσπονδιακοῦ Ὑπουργείου Μεταφορῶν.

3. Dr. Ernst Pollak, Διευθυντὴ τοῦ Ὁμοσπονδιακοῦ Ὑπουργείου Μεταφορῶν.

4. Dr. Helmut Berger, Τμηματάρχην τοῦ Ὁμοσπονδιακοῦ Ὑπουργείου Οἰκονομικῶν.

5. Dr. Hermann Sittler, Διευθυντὴ τοῦ Ὑπουργείου Μεταφορῶν,

6. Dr. Peter Tschirner, Ἐκπρόσωπο τοῦ Ὁμοσπονδιακοῦ Ἐμπορικοῦ Ἐπιμελητηρίου.

7. Dr. Peter Fitz, Ἐμπορικὸ Σύμβουλο τῆς Αὐστριακῆς Πρεσβείας στὴν Ἀθήνα.

1. Στὰ πλαίσια τοῦ Πρωτοκόλλου τοῦ Ἰανουαρίου 1978, οἱ δύο πλευρὲς προέβησαν ἀντιστοίχως σὲ μία λεπτομερῆ ἀνασκόπηση τῶν ἐξελίξεων στὸν τομέα τῶν μεταφορῶν γιὰ τὸ χρόνον ποὺ διέρρευσε ἀπὸ τῆς ὑπογραφῆς τοῦ ἀνωτέρω Πρωτοκόλλου.

2. Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἐνημέρωσε τὴν Αὐστριακὴ ἐπὶ τοῦ χρησιμοποιηθέντος ἀριθμοῦ ἀδειῶν ἐκ τῆς ποσοστώσεως, ποὺ εἶχε καθορισθεῖ διὰ τὸ 1978, βάσει τοῦ ἀνωτέρω Πρωτοκόλλου καὶ ἐπεσήμανε τὶς δυσκολίες ποὺ ἀντιμετωπίζει στὴ χρησιμοποίησιν τῶν συνοριακῶν διελύσεων Nickelsdorf καὶ Brenner.

3. Ἐπεσήμανε ἐπίσης τὶς σοβαρὰς ἐπιπτώσεις ποὺ εἶχε ἐπὶ τοῦ ἐξαγωγικοῦ ἐμπορίου τῆς Ἑλλάδος καὶ κυρίως ἐπὶ τῆς χαμηλῆς ἀνταγωνιστικότητος γεωργικῶν προϊόντων ἢ ἀπὸ 1ης Ἰουλίου 1978 ἐπιβολὴ ὑπὸ τῆς Αὐστριακῆς Κυβερνήσεως τῶν νέων φορολογικῶν μέτρων.

4. Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἐνημέρωσε τὴν Αὐστριακὴ γιὰ τὶς προσπάθειες ποὺ καταβάλλονται γιὰ τὴν ἐντατικωτέρα χρησιμοποίησιν τῶν σιδηροδρόμων ἀλλὰ ἐσημείωσε τὶς δυσκολίες ποὺ παρουσιάζονται λόγῳ τῶν ὑψηλῶν σχετικῶν κομίστρων. Ἐπ' αὐτοῦ οἱ δύο πλευρὲς συνεφώνησαν ὅπως ζητήσουν ἀπὸ τοὺς ἀντίστοιχους ὀργανισμοὺς σιδηροδρόμων

νά εξετάσουν τις δυνατότητες μείωσης του σιδηροδρομικού κομίστρου.

5. Η Έλληνική πλευρά ανέκοίνωσε προς την Αυστριακή τις προσπάθειες που καταβάλλει επίσης για την δημιουργία ενός νέου άξονος μεταφορών μεταξύ λιμένων της Ελλάδος και Τεργέστης, με συνδυασμένες μεταφορές. Κατ' αυτόν τον τρόπο, η διαδρομή μέσω Αυστρίας επιβραχύνεται.

6. Η Έλληνική πλευρά κατέστησε γνωστόν, ότι παρά τις ανωτέρω προσπάθειες θα εύρεθεί πρό σοβαράς αδυναμίας να επιτύχει την μεταφορά των εσπεριδοειδών κατά τους τελευταίους μήνες του 1978, λόγω ανεπαρκείας της σημερινής ποσοστώσεως άδειών διελεύσεως δια μέσω του Αυστριακού εδάφους.

7. Έν συνεχεία, η Έλληνική πλευρά έθεσε προς την Αυστριακή τα κατωτέρω αιτήματα:

α) Όπως οι 2.500 άδειες που προορίζονται για έναλλακτική χρήση από τας διόδους Nickelsdorf ή Brenner, ως επίσης και οι υπόλοιπες 800 της διόδου Nickelsdorf να χρησιμοποιηθούν ελεύθερος από οιαδήποτε δίοδο της Αυστρίας.

β) Όπως διευκολυνθεί η μεταφορά προς την Κ. Ευρώπη των εσπεριδοειδών κατά τους τελευταίους μήνες του 1978, για την οποία εκτιμάται ότι θα χρειασθούν 2.500 περίπου επί πλέον άδειες διελεύσεως Transit.

γ) Την ανταπόκριση των Αυστριακών αρχών στις ελληνικές προσπάθειες για την δημιουργία και την μετέπειτα χρησιμοποίησιν του νέου άξονος συνδυασμένων μεταφορών μέσω Τεργέστης, ο οποίος θα έχει και το πλεονέκτημα να κάνει συντομώτερη την διαδρομή εντός του αυστριακού εδάφους.

δ) Η Έλληνική πλευρά έγνώρισε στην Αυστριακή ότι δεν έχει επιβαρύνει επί του παρόντος την κυκλοφορία στο έδαφος της των Αυστριακών φορτηγών αυτοκινήτων με τέλη κυκλοφορίας ή άλλες φορολογικές επιβαρύνσεις και παρεκάλει την Αυστριακή πλευρά να επανεξετάσει τα επιβληθέντα από 1ης Ιουλίου 1978 μέτρα, τα οποία επιβαρύνουν τα ελληνικά φορτηγά αυτοκίνητα.

8. Τα ελληνικά αιτήματα απέτελεσαν αντικείμενο διεξοδικών συζητήσεων. Η Αυστριακή αντιπροσωπεία παρητήρησε αναλυτικώς τα ακόλουθα:

Επί του σημείου 7α, η αυστριακή πλευρά επισημαίνει την ιδιαίτερη επιβάρυνσιν ώρισμένων αυστριακών διαδρομών, ένεκα της οποίας καθίστανται αναπόφευκτοι περιορισμοί στις διαδρομές αυτές. Παρά το γεγονός αυτό η αυστριακή πλευρά, εκτιμώντας τις από την ελληνική εκτεθείσες δυσχέρειες, δηλώνει ότι είναι πρόθυμη, να επιτρέψει στην ελληνική, όπως, εκ των εις την διάθεσιν της ύφισταμένων εισέτι άδειών μετά περιορισμού διαδρομών Nickelsdorf ή Brenner, χρησιμοποιηθούν 1.500 άδειες και δια την συνοριακήν διάβασιν Spielfeld και 1.000 άδειες δια τις συνοριακές διαβάσεις Nickelsdorf ή Brenner ή Loiblpass. Αυτή η παραχώρησις άφορά μόνον εις το τρέχον έτος και δεν δημιουργεί δέσμευσιν δια μελλοντικές ρυθμίσεις.

Επί του σημείου 7β, μετά τις από ελληνικής πλευράς καταδειχθείσες δυσχέρειες δια την μεταφοράν εσπεριδοειδών και την, εν συναρτήσει προς αυτές, έκφρασθείσα επιθυμία, περί 2500 επί πλέον άδειών δια το τρέχον έτος, η Αυστριακή πλευρά δηλώνει ότι, εν όψει των ήδη εκτεθεισών επιβαρύνσεων του αυστριακού οδικού δικτύου, δεν είναι εις θέσιν ν' ανταποκριθεί εις την επιθυμίαν αυτήν, εις τα πλαίσια των παρουσών διαπραγματεύσεων.

9. Αί δύο Αντιπροσωπείαι συνεφώνησαν να συναντηθούν εκ νέου εις τας αρχάς του 1979.

10. Το παρόν πρωτόκολλον συνετάγη εις την ελληνικήν και την γερμανικήν και υπεγράφη εις δύο αντίγραφα.

Αθήναι, 20 Σεπτεμβρίου 1978

Δια την Έλληνικήν Αντιπροσωπείαν  
Π. ΠΑΠΑΔΑΚΗΣ

Δια την Αυστριακήν Αντιπροσωπείαν  
WALTHER BACKES

## PROTOKOLL

Über Besprechungen in Athen, betreffend den internationalen Güterverkehr mit Lastkraftwagen zwischen und durch die Republik Österreich und die Republik Griechenland, die in der Zeit vom 18.9. bis 20.9.1978 zwischen

Einer österreichischen Delegation, bestehend aus:  
Botschafter Dr. Walther Backes, Leiter der Delegation Österr. Botschaft in Athen.

Sektionsleiter Min. Rat Dr. Herbert Metzner, Bundesministerium für Verkehr.

Hofrat Direktionsrat Dr. Ernst Pollak, Bundesministerium für Verkehr.

Ministerialsekretär Dr. Helmut Berger, Bundesministerium für Finanzen.

Direktionsrat Heinrich Sittler, Generaldirektion der Österr. Bundesbahnen.

Dr. Peter Tschirner, Bundeswirtschaftskammer.

Handelsrat Dr. Peter R. Fitz, Österr. Botschaft in Athen.

und einer griechischen Delegation, bestehend aus  
P. Papadakis, Generaldirektor, Koordinationsministerium Delegationsleiter.

D. Scouroliaicos, Direktor, Aussenministerium.  
B. Karavias, Direktor, Koordinationministerium.  
J. Karageorgas, Direktor, Verkehrsministerium.  
L. Kaplanzis, Sektionschef, Finanzministerium.  
A. Gassios, Sektionschef, Handelsministerium.  
A. Tsamourtzis, Direktor, Griech. Staatsbahnen.

## Technische Berater

C. Coutsoukis Koordinationsministerium  
J. Logothetis Sektionschef, Finanzministerium  
J. Tsacalakos Sektionschef, Verkehrsministerium  
Irene Sampani Handelsattaché, Griechische Botschaft.  
D. Yantais Aussenministerium.

stattgefunden haben.

1. Im Rahmen des Protokolls vom Jänner 1978 haben beide Seiten einen eingehenden Rückblick auf die Entwicklungen im Transportsektor für den Zeitraum seit der Unterzeichnung obigen Protokolls vorgenommen.

2. Die griechische Seite informierte die österreichische Seite über die Zahl der verwendeten Genehmigungen aus dem Kontingent, welches auf Grund des obigen Protokolls für das Jahr 1978 festgesetzt war und wies

auf die Schwierigkeiten hin, mit denen sie bei der Verwendung der Grenzübergänge Nickelsdorf und Brenner konfrontiert wird.

3. Sie wies auch auf die ernststen Folgen hin, die die seit dem 1. Juli 1978 von der österreichischen Regierung getroffenen neuen Steuermaßnahmen auf den Exporthandel Griechenlands und vor allem auf die niedrige Konkurrenzfähigkeit der Agrarprodukte hatte.

4. Die griechische Seite informierte die österreichische Seite über ihre Bemühungen um die intensivere Benutzung der Eisenbahnen, wies jedoch auf die Schwierigkeiten hin, die wegen der hohen diesbezüglichen Transportkosten auftreten. Dazu vereinbarten beide Seiten, die entsprechenden Eisenbahnorganisationen zu ersuchen, die Möglichkeiten einer Verminderung der Bahnfrachten zu überprüfen.

5. Die griechische Seite gab der österreichischen Seite ihre Bemühungen zur Errichtung eines neuen Transportweges zwischen griechischen Häfen und Triest mit kombinierten Transporten bekannt. In dieser Weise würde die Fahrstrecke durch Österreich verkürzt werden.

6. Die griechische Seite gab bekannt, daß sie trotz ihrer obigen Bemühungen bei der Erreichung der Transportmöglichkeiten für Zitrusfrüchte während der letzten Monate 1978 mit ernststen Schwierigkeiten konfrontiert werden wird, da das derzeitige Kontingent von Transitgenehmigungen durch Österreich nicht ausreicht.

7. In der Folge hat die griechische Seite folgende Anliegen an die österreichische Seite gestellt:

a) Die 2.500 Genehmigungen, die für die alternative Verwendung über die Grenzübergänge Nickelsdorf oder Brenner bestimmt sind, wie auch die restlichen 800 Genehmigungen für den Grenzübergang Nickelsdorf, sollen für jeden Grenzübergang nach Österreich frei verwendet werden können.

b) Der Transport der Zitrusfrüchte nach Zentraleuropa während der letzten Monate 1978, für den schätzungsweise noch zusätzlich 2.500 Transitgenehmigungen notwendig sein werden, soll erleichtert werden.

c) Die österreichischen Behörden sollen die griechischen Bemühungen zur Errichtung und die spätere Benutzung des neuen Weges mit kombinierten Transporten über Triest, der den Vorteil haben wird, daß die Fahrstrecke innerhalb des österreichischen Territoriums verkürzt wird, unterstützen.

d) Die griechische Seite teilte der österreichischen Seite mit, daß sie derzeit den Verkehr von österreichischen Lastkraftfahrzeugen auf dem griechischen Boden weder mit Straßenverkehrsgebühren noch mit anderen Steuerabgaben belastet hat und bittet die österreichische Seite, die ab 1. Juli auferlegten Maßnahmen, welche die griechischen Lastkraftfahrzeuge belasten, zu überprüfen.

8. Das griechische Verlangen war Gegenstand eingehender Erörterungen. Im einzelnen bemerkte die österreichische Delegation folgendes:

Zu 7a) Die österreichische Seite verweist auf die besondere Belastung bestimmter österreichischer Verkehrsrouten, weshalb Routenbeschränkungen unvermeidlich sind. In Würdigung der von der griechischen Seite dargelegten Schwierigkeiten erklärt sich die österreichische Seite jedoch bereit, daß die griechische Seite von den ihr im laufenden Jahr noch zur Verfügung stehenden Genehmigungen mit Routenbeschränkung

Nickelsdorf oder Brenner - Autobahn 1.500 Genehmigungen auch für den Grenzübergang Spielfeld und 1.000 Genehmigungen für die Grenzübergänge Nickelsdorf oder Brenner - Autobahn oder Loiblpass verwenden kann. Dieses Zugeständnis gilt nur für das heurige Jahr und bildet kein Präjudiz für künftige Regelungen.

Zu 7b) Zu den von der griechischen Seite aufgezeigten Schwierigkeiten beim Transport von Zitrusfrüchten und dem in diesem Zusammenhang geäußerten Begehren nach weiteren etwa 2.500 Genehmigungen noch für das heurige Jahr, erklärt die österreichische Seite, im Hinblick auf die bereits dargelegten Belastungen des österreichischen Straßennetzes im Rahmen der gegenwärtigen Verhandlungen nicht in der Lage zu sein, diesem Begehren entsprechen zu können.

9. Die beiden Delegationen sind übereingekommen anfangs des Jahres 1979 neuerlich zusammenzutreffen.

10. Dieses Protokoll wurde in deutscher und griechischer Sprache abgefaßt und in zweifacher Ausfertigung unterzeichnet.

Athen, 1978 09 20

Für die  
österreichische Delegation:  
(Υπογραφή)

Für die  
griechische Delegation:  
(Υπογραφή)

Ἀρθρον δεύτερον

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος νόμου ἀρχεῖται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεως τοῦ διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ παρὼν νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' Ἡμῶν σήμερον κυρωθεὶς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 31 Ἰανουαρίου 1980

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ  
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΕΣΤΕΡΙΚΩΝ  
ΚΩΝΣΤ. ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΛΛΗΣ

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 5 Φεβρουαρίου 1980

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ  
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ

(3)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1016

Περὶ κυρώσεως τῆς ἐπογραφείσης εἰς Ἀθήνας τὴν 31ην Ἀυγούστου 1978 Συμφωνίας μετὰ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρετανίας καὶ Βορείου Ἰρλανδίας, ἀφορώσης εἰς τὴν ρύθμισιν τῆς φορολογίας ὁδικῶν ὀχημάτων εἰς τὴν διεθνῇ συγκοινωνίᾳ.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ  
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ψηφισθέντος ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀπεφασίσαντο:

Ἀρθρον πρῶτον

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν νόμος ἡ εἰς Ἀθήνας τὴν 31ην Ἀυγούστου 1978 ὑπογεγραμμένη Συμφωνία μετὰ τῶν Κυβερνήσεων τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρετανίας καὶ Βορείου Ἰρλανδίας, ἀφορώσα εἰς τὴν ρύθμισιν τῆς φορολογίας ὁδικῶν ὀχημάτων εἰς τὴν διεθνῇ συγκοινωνίᾳ, τῆς ὁποίας τὸ κείμενον εἰς πρωτότυπον εἰς τὴν Ἑλληνικὴν καὶ Ἀγγλικὴν γλῶσσαν ἔχει ὡς ἀκολούθως:

## ΣΥΜΦΩΝΙΑ

Μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβερνήσεως του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας άρροισα εις την ρύθμισιν της φορολογίας οδικών οχημάτων εν τη διανομῇ συγκοινωνία.

Ἡ Κυβέρνησις της Ελληνικής Δημοκρατίας καὶ ἡ Κυβέρνησις τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας καὶ Βορείου Ἰρλανδίας.

Ἐν τῇ ἐπιθυμίᾳ των ὥπως διευκολύνουν τὴν διεθνῇ οδικὴν μεταφορὰν ἐμπορευμάτων καὶ ἐπιβατῶν, διὰ τῆς μειώσεως τῶν φορολογικῶν ἐπιβαρύνσεων ἐπὶ τῶν μεταφορῶν τούτων μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν των καὶ διαμετακομιστικῶς μέσῳ τῶν ἐπικρατειῶν των,

Συνεφώνησαν τὰ ἀκόλουθα:

## Ἄρθρον 1.

Διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμφωνίας:

α) Διὰ τοῦ ὅρου «μεταφορεῖς» νοεῖται πᾶν φυσικὸν ἢ νομικὸν πρόσωπον ὅπερ, εἴτε ἐν Ἑλλάδι εἴτε ἐν τῷ Ἡνωμένῳ Βασιλείῳ, ἔχει τὴν ἄδειαν βάσει τῶν ἀντιστοίχων ἐθνικῶν νόμων καὶ κανονισμῶν, ὥπως μεταφέρει καὶ μεταφέρει ἐπιβάτας ἢ ἐμπορεύματα ὁδικῶς ἐπὶ μισθώσει ἢ ἐπ' ἰδιοῦ αὐτοῦ λογαριασμῶν.

β) Διὰ τοῦ ὅρου «ἐπιβατηγὸν ὄχημα» νοεῖται πᾶν μηχανικῶς κινούμενον ὁδικὸν ὄχημα ὅπερ:

(i) εἶναι κατεσκευασμένον ἢ προσηρμοσμένον εἰς τρόπον ὥστε νὰ χρησιμοποιῆται καὶ χρησιμοποιεῖται διὰ τὴν μεταφορὰν ἐπιβατῶν ὁδικῶς·

(ii) ἔχει ἐννέα τοῦλάχιστον θέσεις πέραν ἐκείνης τοῦ ὁδηγοῦ·

(iii) εἶναι κατεχωρημένον εἰς τὴν ἐπικράτειαν ἑνὸς Συμβαλλομένου Μέρους καὶ ἀποτελεῖ ἀντικείμενον κυριότητος ἢ ἐκμεταλλεύσεως ὑπὸ ἢ διὰ λογαριασμῶν μεταφορῶς ἔχοντος τὴν ἄδειαν νὰ ἐκτελῇ μεταφορὰς ἐπιβατῶν εἰς τὴν ἐπικράτειαν ταύτην· καὶ

(iv) εἰσάγεται προσωρινῶς εἰς τὴν ἐπικράτειαν τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους ἐπὶ τῷ τέλει διενεργείας διεθνοῦς μεταφορᾶς ἐπιβατῶν πρὸς καὶ ἀπὸ τὴν ἐπικράτειαν ταύτην ἢ διαμετακομιστικῶς μέσῳ αὐτῆς.

γ) Διὰ τοῦ ὅρου «ἐμπορικὸν ὄχημα» νοεῖται πᾶν μηχανικῶς κινούμενον ὁδικὸν ὄχημα, ὅπερ:

(i) εἶναι κατεσκευασμένον ἢ προσηρμοσμένον εἰς τρόπον ὥστε νὰ χρησιμοποιῆται καὶ χρησιμοποιεῖται διὰ τὴν μεταφορὰν ἐμπορευμάτων ὁδικῶς·

(ii) εἶναι κατεχωρημένον εἰς τὴν ἐπικράτειαν ἑνὸς Συμβαλλομένου Μέρους· καὶ

(iii) εἰσάγεται προσωρινῶς εἰς τὴν ἐπικράτειαν τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους ἐπὶ τῷ τέλει διενεργείας διεθνοῦς μεταφορᾶς ἐμπορευμάτων πρὸς παράδοσιν ἢ παραλαβὴν ἐξ οἰουδήποτε σημείου τῆς ἐπικρατείας ταύτης ἢ διαμετακομιστικῶς μέσῳ αὐτῆς ἢ πᾶν ρυμουλκούμενον ἢ ἡμιρυμουλκούμενον ὄχημα ὅπερ πληροῖ τοὺς ὅρους (i) καὶ (iii) ἀνωτέρω ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι, ἐφ' ὅσον τὸ ρυμουλκούμενον ἢ ἡμιρυμουλκούμενον καὶ τὸ ρυμουλκοῦν τοῦτο ὄχημα πληροῦν ἀμφοτέρω τοὺς ὅρους τῆς παρούσης παραγράφου, ὁ συνδυασμὸς θὰ θεωρῆται ὡς ἓν ὄχημα.

δ) Διὰ τοῦ ὅρου «ἐπικράτεια» νοεῖται:

Καθ' ὅσον ἀφορᾷ τὸ Ἡνωμένον Βασίλειον, ἢ Ἀγγλία, ἢ Οὐαλλία, ἢ Σκωτία καὶ ἢ Βόρειος Ἰρλανδία.

ε) Αἱ ἀρμόδιαι Ἀρχαὶ εἶναι:

(i) διὰ τὸ Ἡνωμένον Βασίλειον τὸ Ὑπουργεῖον Μεταφορῶν, ἐν Λονδίνῳ, καὶ

(ii) διὰ τὴν Ἑλλάδα, τὸ Ὑπουργεῖον Οἰκονομικῶν, ἐν Ἀθήναις.

## Ἄρθρον 2.

1. Τηρουμένων τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου (3) τοῦ παρόντος ἄρθρου, ἐμπορικὰ καὶ ἐπιβατηγὰ ὄχηματα κατεχωρημένα εἰς τὴν ἐπικράτειαν ἑνὸς Συμβαλλομένου Μέρους καὶ προσωρινῶς εἰσαγόμενα εἰς τὴν ἐπικράτειαν τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους ἀπαλλάσσονται ἐκ τῶν δασμῶν καὶ ἐπιβαρύνσεων τῶν ἐπιβαλλομένων ἐπὶ τῆς κυκλοφορίας καὶ κατοχῆς ὀχημάτων καὶ ἐξ ἐπιβαρύνσεων ἢ φόρων ἐπιβαλλομένων ἐπὶ μεταφορικῶν ἐργασιῶν διενεργουμένων εἰς τὴν ἐπικράτειαν τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους.

2. Αἱ ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου προβλεπόμεναι ἀπαλλαγαὶ παρέχονται εἰς τὴν ἐπικράτειαν ἑκάστου Συμβαλλομένου Μέρους καθ' ὃ μέτρον πληροῦνται οἱ ὑπὸ τῶν εἰς τὴν ἐπικράτειαν ταύτην ἰσχυόντων τελωνειακῶν κανονισμῶν καθοριζόμενοι ὅροι διὰ τὴν ἀνευ καταβολῆς εἰσγωγικῶν δασμῶν ἢ φόρων εἰσαγωγῆς προσωρινῇ εἰσδοχῇ τῶν τοιούτων ὀχημάτων εἰς τὴν ἐπικράτειαν ταύτην.

3. Αἱ ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου προβλεπόμεναι ἀπαλλαγαὶ δὲν ἔχουν ἐφαρμογὴν ἐπὶ διοδίων διὰ τὴν χρησιμοποίησιν ἐπὶ μέρους γεφυρῶν, σηράγγων ἢ διαπορθμεύσεων.

4. Τὰ εἰς τὰς συνήθεις δεξαμενὰς ἀνεφοδιασμοῦ τοῦ ὀχηματος ἐμπεριεχόμενα καύσιμα ἀπαλλάσσονται ἐκ τελωνειακῶν δασμῶν καὶ φόρων.

## Ἄρθρον 3.

1. Αἱ ἀρμόδιαι Ἀρχαὶ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν θὰ συντονίζουν ἀπὸ κοινοῦ πάντα τὰ διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τῆς παρούσης συμφωνίας διοικητικὰ μέτρα.

2. Ἐπὶ τῇ αἰτήσῃ ἑκατέρας ἀρμοδίας Ἀρχῆς, ἐκπρόσωποι ἀμφοτέρων τούτων θὰ συνέρχονται ὡς μικτὴ ἐπιτροπὴ, πρὸς ἀνασκόπησιν τῆς λειτουργίας τῆς παρούσης συμφωνίας.

## Ἄρθρον 4.

1. Ἡ παρούσα συμφωνία θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύϊ τριάκοντα ἡμέρας μετὰ τὴν ὑπὸ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἑκατέρωθεν γραπτὴν γνωστοποίησιν περὶ τοῦ ὅτι ὁλοκληρώθησαν τὰ ἀναγκαῖα διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς συμφωνίας εἰς τὰς ἀντιστοίχους αὐτῶν ἐπικρατείας μέτρα.

2. Ἡ παρούσα συμφωνία θὰ παραμείνῃ ἐν ἰσχύϊ ἐπὶ χρονικὸν διάστημα ἑνὸς ἔτους μετὰ τὴν θέσιν της ἐν ἰσχύϊ. Μετὰ ταῦτα θὰ ἐξακολουθήσῃ ἰσχύουσα πλὴν ἐὰν περαιωθῇ ὑφ' ἑνὸς Συμβαλλομένου Μέρους, παρέχοντος γραπτὴν προειδοποίησιν ἐξ μηνῶν περὶ τούτου πρὸς τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Μέρος.

Εἰς περίπτωσιν τοῦ παρόντος οἱ ὑπογεγραμμένοι, δεόντως πρὸς τοῦτο ἐξουσιοδοτημένοι ὑπὸ τῶν ἀντιστοίχων Κυβερνήσεων των, ὑπέγραψαν τὴν παρούσαν συμφωνίαν.

Ἐγένετο εἰς δύο πρωτότυπα ἐν Ἀθήναις, τὴν 31ην Αὐγούστου 1978 εἰς τὴν Ἑλληνικὴν καὶ Ἀγγλικὴν γλῶσσας ἀμφοτέρων τῶν κειμένων ὄντων ἐξ ἴσου αὐθεντικῶν.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν  
τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας  
(Ὑπογραφή)

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν  
τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρετανίας  
καὶ Βορείου Ἰρλανδίας  
(Ὑπογραφή)



Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland in respect of the regulation of the taxation of road vehicles in International traffic.

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland;

Desiring to facilitate the international carriage of goods and passengers by road by reducing the incidence of taxation on such carriage between their two countries and in transit through their territories.

Have agreed as follows:

#### Article 1.

For the purposes of this Agreement:

a) The term «carrier» shall mean any physical or legal person who, in either Greece or the United Kingdom is authorised in accordance with the relevant national laws and regulations to carry and carries passengers or goods by road for hire or reward or on his own account.

b) The term «passenger vehicle» shall mean any mechanically propelled road vehicle which:

(i) is constructed or adapted for use and used on the road for the carriage of passengers;

(ii) has at least nine seats in addition to that of the driver;

(iii) is registered in the territory of one Contracting Party and is owned or operated by or on behalf of a carrier authorised in that territory to carry passengers; and

(iv) is temporarily imported into the territory of the other Contracting Party for the purpose of the international carriage of passengers to, from or in transit through that territory.

c) The term «goods vehicle» shall mean any mechanically propelled road vehicle which is:

(i) constructed or adapted for use and used on the roads for the carriage of goods;

(ii) registered in the territory of one Contracting Party; and

(iii) temporarily imported into the territory of the other Contracting Party for the purpose of the international carriage of goods for delivery at or collection from any point in that territory or in transit through that territory;

or any trailer or semi-trailer which fulfils conditions (i) and (iii) above, provided that if a trailer or semi-trailer and its towing vehicle both fulfil the conditions of this paragraph the combination shall be regarded as one vehicle.

d) The term «territory» shall mean in relation to the United Kingdom, England, Wales, Scotland and Northern Ireland;

e) The competent authorities shall be:

(i) in the United Kingdom, the Department of Transport in London; and

(ii) in Greece, the Ministry of Finance in Athens.

#### Article 2.

1. Subject to the provisions of paragraph (3) of this Article goods and passenger vehicles which are registered in the territory of one Contracting Party and are temporarily imported into the territory of the other Contracting Party shall be exempted from the taxes and charges levied on the circulation and possession of vehicles and from charges or taxes levied on transport operations carried out in the territory of the other Contracting Party.

2. The exemptions referred to in paragraph (1) of this Article shall be granted in the territory of each Contracting Party so long as the conditions laid down in the Customs regulations in force in that territory for the temporary admission of such vehicles into that territory without payment of import duties or import taxes are fulfilled.

3. The exemptions referred to in paragraph (1) of this Article shall not apply to tolls for the use of particular bridges, tunnels or ferries.

4. The fuel contained in ordinary supply tanks of a vehicle shall be exempt from customs duties and taxes.

#### Article 3.

1. The competent authorities of the Contracting Parties shall jointly concert all administrative measures for giving effect to the provisions of this Agreement.

2. At the request of either competent authority, representatives of both shall meet as a Joint Committee to review the operation of this Agreement.

#### Article 4.

1. This Agreement shall enter into force thirty days after the Contracting Parties have informed each other in writing that the measures necessary for giving effect to the Agreement in their respective territories have been taken.

2. This Agreement shall remain in force for a period of one year after its entry into force. Thereafter it shall continue in force unless it is terminated by one Contracting Party giving six months' notice thereof in writing to the other Contracting Party.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in two originals at Athens, this 31st day of August, 1978, in the Greek and English languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the  
Hellenic Republic  
(Υπογραφή)

For the Government of the  
United Kingdom of Great Britain  
and Northern Ireland  
(Υπογραφή)

Ἀρθρον δεύτερον

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος νόμου ἀρχεῖται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ παρὼν νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' ἡμῶν σήμερον κυρωθεὶς, δημοσιεύηται διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθῇτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 31 Ἰανουαρίου 1980

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ  
**ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ**

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ  
**ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΛΛΗΣ**  
ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ  
**ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΠΑΠΑΔΟΓΓΟΝΑΣ**  
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ  
**ΑΘ. ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ**

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 5 Φεβρουαρίου 1980

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ  
**ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ**

## Η ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ

### ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ:

Ἡ ἑτήσια συνδρομὴ τῆς Ἐφημερίδας τῆς Κυβερνήσεως, ἡ τιμὴ τῶν φύλλων τῆς ποὺ πωλοῦνται τμηματικὰ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων στὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως, καθορίσθηκαν ἀπὸ 1 Ἰανουαρίου 1980 ὡς ἀκολούθως:

#### Α' ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ

1. Γιὰ τὸ Τεύχος Α' .....	Δραχ.	1.000
2. » » Β' .....	»	1.500
3. » » Γ' .....	»	700
4. » » Δ' .....	»	1.500
5. » » Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κ.λπ. »	»	700
6. » » Ἀν. Εἰδ. Δικαστηρίου .....	»	100
7. » » Παράρτημα .....	»	400
8. » » Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν κ.λπ. »	»	4.000
9. » Δελτίο Ἐμπορικῆς καὶ Βιομηχανικῆς Ἰδιοκτησίας .....	»	400
10. Γιὰ ὅλα τὰ τεύχη καὶ τὸ Δ.Ε.Β.Ι. ....	»	9.000

Οἱ Δῆμοι καὶ οἱ Κοινότητες τοῦ Κράτους καταβάλλουν τὸ 1/2 τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν.

ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοήθειας Προσωπικοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) ἀναλογοῦν τὰ ἑξῆς ποσά:

1. Γιὰ τὸ Τεύχος Α' .....	Δραχ.	50
2. » » Β' .....	»	75
3. » » Γ' .....	»	35
4. » » Δ' .....	»	75
5. » » Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κ.λπ. »	»	35
6. » » Ἀν. Εἰδ. Δικαστηρίου .....	»	5
7. » » Παράρτημα .....	»	20
8. » » Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν κ.λπ. »	»	200
9. » Δελτίο Ἐμπ. καὶ Βιομ. Ἰδιοκτησίας »	»	20
10. Γιὰ ὅλα τὰ τεύχη .....	»	450

#### Β' ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Ἡ τιμὴ πωλήσεως κάθε φύλλου, μέχρις 8 σελ., εἶναι 5 δραχ., ἀπὸ 9 ὡς 24 σελ. 10 δραχ., ἀπὸ 25 ὡς 48 σελ. 15 δραχ., ἀπὸ 49 ὡς 80 σελ. 30 δραχ., ἀπὸ 81 σελ. καὶ ἄνω ἡ τιμὴ πωλήσεως κάθε φύλλου προσαυξάνεται κατὰ 30 δραχ. ἀνὰ 80 σελίδες.

#### Γ' ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

##### Ι. Στὸ τεύχος Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν καὶ Ἐταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης:

##### Α' Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν:

1. Τῶν καταστατικῶν .....	Δραχ.	14.000
2. Τῶν ἀποφάσεων «περὶ συγχωνεύσεως ἀνωνύμων ἑταιρειῶν» .....	»	14.000
3. Τῶν κωδικοποιήσεων τῶν καταστατικῶν (ΦΕΚ 309/67, τ. Β') .....	»	7.000
4. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν .....	»	3.000
5. Τῶν ἰσολογισμῶν κάθε χρήσεως .....	»	6.000
6. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων «περὶ παροχῆς ἀδείας ἐπεκτάσεως τῶν ἐργασιῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἐταιρειῶν», τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων καὶ τῶν ἀποφάσεων τοῦ Δ.Σ. τοῦ ΕΛΤΑ, μὲ τίς ὁποῖες ἐγκρίνονται καὶ δημοσιεύονται οἱ κανονισμοὶ αὐτοῦ .....	»	5.000
7. Τῶν ἀποφάσεων «περὶ ἐγκαταστάσεως ὑποκαταστήματος, διορισμοῦ γενικοῦ πράκτορος καὶ παροχῆς πληρεξουσιότητος πρὸς ἀντιπροσώπῳ ἐν Ἑλλάδι ἀλλοδαπῶν Ἐταιρειῶν» καὶ τῶν ἀποφάσεων «περὶ μεταβιβάσεως τοῦ χαρτοφυλακίου Ἀσφαλιστικῶν Ἐταιρειῶν κατὰ τὸ ἀρθρο 59 παρ. 1 τοῦ Ν.Δ. 400/70» .....	»	3.000
8. Τῶν ἀνακοινώσεων γιὰ κάθε μεταβολὴ ποὺ γίνεται μὲ ἀπόφαση Γ.Σ. ἢ Δ.Σ., τῶν προσκλήσεων σὲ γενικὴ συνέλευσις, τῶν κατὰ τὸ ἀρθρο 32 τοῦ Ν. 3221/24 γνωστοποιήσεων, τῶν ἀνακοινώσεων, ποὺ προβλέπονται ἀπὸ τὸ ἀρθρο 59 παρ. 3 τοῦ Ν.Δ. 400/1970 «περὶ Ἀλλοδαπῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἐταιρειῶν», τῶν ἀποφάσεων τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ ΕΛΤΑ, ποὺ ἀναφέρονται σὲ προσωρινὰ διατάξεις καὶ τῶν ἀποφάσεων τοῦ Ὑπ. Συγκοινωνιῶν διὰ τοὺς ΗΛΠΑΠ - ΗΣΑΠ - ΟΣΕ .....	»	1.500
9. Τῶν συνοπτικῶν μηνιαίων καταστάσεων τῶν Τραπεζικῶν Ἐταιρειῶν .....	»	1.500
10. Τῶν ἀποφάσεων τῆς ἐπιτροπῆς τοῦ Χρηματιστηρίου «περὶ εἰσαγωγῆς χρεωγράφων εἰς τὸ χρη-		

ματιστήριον πρὸς διαπραγμάτευσιν, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἀρθρου 2 παρ. 3 Α.Ν. 148/1967»

11. Τῶν ἀποφάσεων τῆς ἐπιτροπῆς κεφαλαιαγορᾶς «περὶ διαγραφῆς χρεωγράφων ἐκ τοῦ χρηματιστηρίου, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἀρθρου 2 παρ. 4 Α.Ν. 148/67» .....	»	1.500
12. Τῶν ἀποφάσεων «περὶ ἐγκρίσεως τιμολογίων τῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἐταιρειῶν» .....	»	1.000

##### Β' Ἐταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης:

1. Τῶν καταστατικῶν .....	Δραχ.	1.500
2. Τῶν κωδικοποιήσεων τῶν καταστατικῶν ....	»	1.500
3. Τῶν ἰσολογισμῶν κάθε χρήσεως .....	»	1.500
4. Τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων .....	»	1.500
5. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν (γιὰ κάθε συμβολαιογραφικὴ πράξη) .....	»	600
6. Τῶν ἀνακοινώσεων μὲ συμβολαιογραφικὴ πράξη	»	600
7. Τῶν ἀνακοινώσεων μὲ ἀπόφαση τῆς Γ.Σ. ...	»	400
8. Τῶν προσκλήσεων σὲ γενικὴ συνέλευσις ....	»	400

##### Γ' Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν - Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων καὶ Φιλανθρωπικῶν Σωματείων:

1. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων «περὶ χορηγήσεως ἀδείας λειτουργίας Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν - Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων» .....	»	1.500
2. Τῶν ἰσολογισμῶν τῶν ἀνωτέρω Συνεταιρισμῶν, Ταμείων καὶ Σωματείων .....	»	1.500

##### Δ' Τῶν δικαστικῶν πράξεων: .....

Δραχ.	600
II. Στὸ Τέταρτο τεύχος:	
Τῶν δικαστικῶν πράξεων γιὰ παρακατάθεση ἀπο-	
ζημιώσεως .....	» 600

#### Δ' ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ - ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

1. Οἱ συνδρομὲς τοῦ ἐσωτερικοῦ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται στὰ Δημόσια Ταμεία ἐναντὶ ἀποδεικτικού εἰσπράξεως, τὸ ὅποιο φροντίζει ὁ ἐνδιαφερόμενος νὰ τὸ στείλει στὴ Γενικὴ Δ/νση τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

2. Οἱ συνδρομὲς τοῦ ἐξωτερικοῦ εἶναι δυνατόν νὰ στέλνονται καὶ σὲ ἀνάλογο συνάλλαγμα μὲ ἐπιταγὴ ἐπ' ὀνόματι τοῦ Διευθυντῆ τῶν Διοικητικῶν καὶ Οἰκονομικῶν Ὑποθέσεων τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

3. Τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστὸ ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν καὶ τελῶν δημοσιεύσεων καταβάλλεται ὡς ἑξῆς:

α) στὴν Ἀθήνα: στὸ Ταμεῖο τοῦ ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου),

β) στὶς ὑπόλοιπες πόλεις τοῦ Κράτους: στὰ Δημόσια Ταμεία καὶ ἀποδίδεται στὸ ΤΑΠΕΤ σύμφωνα μὲ τὶς 192378/3639/1947 (ΡΟΝΕΟ 185) καὶ 178048/5321/31.7.65 (ΡΟΝΕΟ 139) ἐγκύκλιες διαταγῆς τοῦ Γ.Λ.Κ.,

γ) στὶς περιπτώσεις συνδρομῶν ἐξωτερικοῦ: ὅταν ἡ ἀποστολὴ τους γίνεται μὲ ἐπιταγὴς μαζί μ' αὐτὲς στέλνεται καὶ τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστὸ.

Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς  
ΑΘΑΝ. ΠΑΝ. ΣΠΗΛΙΟΠΟΥΛΟΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ